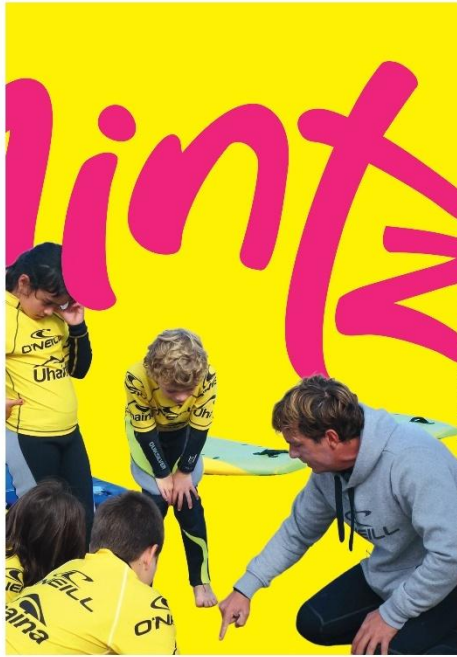


PROGRAMAZIOA



USTE BAINO
GEHIAGO
GIRELAKO!

L'EUSKARA
AVEC PLAISIR !



BIARRITZ
BAIONA

— 2026 —

Iraila
21-27
Septembre

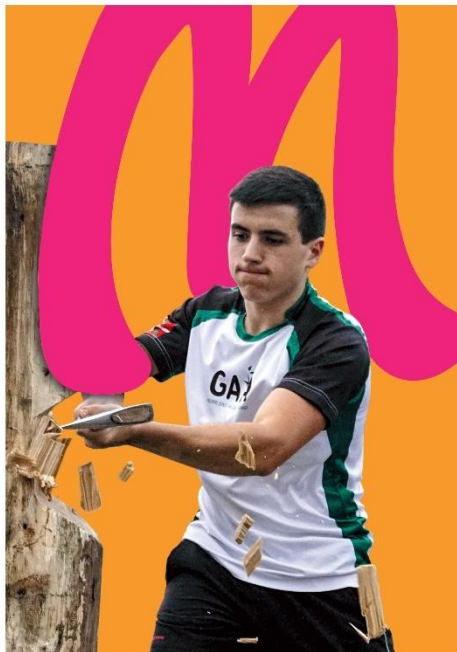
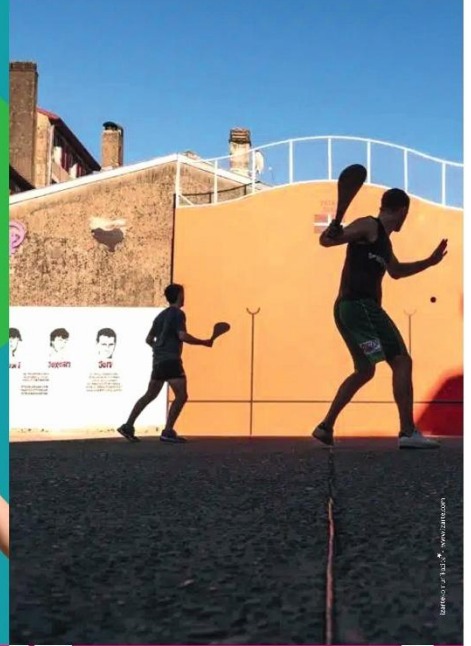


Bayonne*



#15

**Mintza
la Sai**
*festibala



Plazera
Gogoeta
Erabilera
Bateratzea
Ahalduntzea
Besta
Ateliers
Visites
Spectacles
Fête au lac Marion

www.mintzalasai.eus



Portes ouvertes cours de basque adultes	Helduen euskara kurtsoen Ate idekitzeak
AEK BIARRITZ – 9 Rue Jules Ferry Tel : 05.59.22.30.32 Du 14 au 18 septembre Du lundi au vendredi 9:00-12:30 15:30-19:00 *** Présente également à la fête Mintzalasai du Lac Marion Le dimanche 22/09, 10h > 13h00.	AEK BIARRITZ - Jules Ferry karrika, 9a Tfnoa: 05.59.22.30.32 Irailaren 14etik 18ra Astelehenetik ostiralera 9:00-12:30 15:30-19:00 *** Present izanen Mintzalasai Marion lakuko bestan, 09/22an, igandez, 10:00 >13:00
AEK BAYONNE 22 rue Marengo Tel: 05.59.59.50.99 Du lundi 7 au vendredi 18 septembre Lundis & mardis : 10:00>14:00 Mercredis : 14:00>19:30 Jeudis & vendredis : 16:00>19:30	AEK BAIONA Marengo karrika, 22a Tfnoa: 05.59.59.50.99 Irailaren 7tik 18ra Astelehen & asteartetan: 10:00>14:00 Asteazkenetan: 14:00>19:30 Ostegun eta ostiraletan: 16:00>19:30
JAKINOLA 69 bd Alsace Lorraine Bayonne 05 54 81 02 40 contact@jakinola.eus du 14 au 18 septembre 9:00>18:00	JAKINOLA Alsace Lorraine bulebarra, 69a Baiona 05 54 81 02 40 contact@jakinola.eus Irailaren 14etik 18ra 9:00>18:00
ANGELUKO IKASLEAK Centre culturel Tivoli - 27 rue d'Euskadi - 64600 Anglet info@angelukoikasleak.com Samedi 12 septembre 10:00>13:00	ANGELUKO IKASLEAK MGKE zentroa - 27 Euskadi karrika, 27a- 64600 Angelu info@angelukoikasleak.com irailaren 12an, larunbatarekin, 10:00>13:00
ELEALDI ELKARTEA - 64600 Anglet Maryse Elissalde https://www.euskal-ki.com/ 06 44 76 03 47 Présente également à la fête Mintzalasai du Lac Marion le 27/09 10:30 >13:00.	ELEALDI - 64600 Angelu Maryse Elissalde https://www.euskal-ki.com/ 06 44 76 03 47 Present izanen Mintzalasai Marion lakuko bestan, 09/27an, igandez, 10:30 >13:00
Centre de loisirs bascophone	Aisialdi gunea euskaraz
UDA LEKU BIARRITZ 28 rue Larrepunte – 64200 Biarritz 06 86 73 84 08 biarritze.bilgunea@udaleku.eus	UDA LEKU BIARRITZ Larrepunte karrika, 2a – 64200 Biarritz 06 86 73 84 08 biarritze.bilgunea@udaleku.eus
UDA LEKU BAYONNE 2 rue Jeanne Peyre – 64100 Bayonne 05 59 55 01 25 baiona.bilgunea@udaleku.eus	UDA LEKU BAIONA Jeanne Peyre karrika, 2a– 64100 Baiona 05 59 55 01 25 baiona.bilgunea@udaleku.eus

LUNDI 21 SEPTEMBRE

Mise en mouvement

09:00>11:30 BAIONA – Complexe de la Floride RENCONTRE ENTRE LES ÉCOLES DE BIARRITZ ET BAYONNE

#rencontre | Plus de 300 élèves de CP et CE1 des deux villes se rencontreront et s'initieront aux jeux basques. Un seul vainqueur : l'euskara.

VILLE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO HIRIA – VILLE DE BAYONNE / BAIONAKO HIRIA - GAIA

09:00>12:00 BIARRITZ - Skate Park & Atabal JOURNEE D'INTEGRATION

#ateliers | Plongeon dans le grand bain du collège pour ces élèves bilingues de 6^{ème} du collège FAL. Ils pourront profiter d'activités en basque pour mieux faire connaissance : skateboard, sophrologie musicale et txalaparta au programme

ATABAL – SKATE PARK - VILLE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO HIRIA

14:00 >16:00 BIARRITZ – Lac Marion DÉFIS BASQUES INTERSCOLAIRES

#initiation | Les classes bilingues de Biarritz pourront s'essayer aux différents jeux basques. Un joli temps d'échange pour parler et s'amuser en basque. Activité ouverte aux classes bilingues du CP au CM2 de Biarritz.

GAIA - VILLE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO HIRIA

18:30>20:00 BIARRITZ – Terrains de tennis d'Aguilera

INITIATION AU TENNIS

#découverte |

Une belle occasion de découvrir le tennis et d'échanger ses premières balles ! Une activité ludique pour parfaire ses premiers gestes du tennis, développer son adresse et partager un moment convivial sur le court.

BO OMNISPORT

18:30>20:00 BAIONA – POLOKO MVC-a ATELIER DE SOPHROLOGIE MUSICALE

#Détente | Découvrir la sophrologie en groupe accompagnée par la guitare et le

IRAILAREN 21A, ASTELEHENA

Mugi hadi!

09:00>11:30 BAIONA – Floride kirol gunea BIARRITZ ETA BAIONAKO ESKOLEN ARTEKO TOPAKETA

#topaketa | 300 ikasle baino gehiago, bi hirietako CP eta CE1 mailetakook, elkartuko dira eta jarduera desberdinetan parte hartuko dute. Garaile bakar bat: euskara.

BIARRITZEKO HIRIA - BAIONAKO HIRIA - GAIA

9:00>12:00 BIARRITZ - Skate Park & Atabal INTEGRAZIO EGUNA

#tailerrak | Ikasturtea ongi hasteko eta ikastetxe berrian ongi integratzeko, Villa FAL kolegioko sail elebiduneko seigarrenek euskarazko jarduerak izango dituzte goiz oso batez: skatea, sofrologia musikala eta txalaparta programan izanen dute.

ATABAL – SKATE PARK - BIARRITZEKO HIRIA

14:00>16:00 BIARRITZ – Marion Aintzira ESKOLEN ARTEKO HERRI JOKOAK

#iniziazio | Biarritzeko eskola elebidunek herri joko desberdinak entseatzen ahalko dituzte. Trukatze tarte polita euskaraz mintzatzeko eta jostatzeko.

Jarduera hau Biarritzeko klase elebidunetako CPtik CM2ra idekia da.

GAIA – BIARRITZEKO HIRIA

18:30>20:00 BIARRITZ – Aguilera Tennis zelaiak TENIS INIZIAZIOA

#deskubritze | Tenisaren ezagutzeko aukera ederra da, eta lehen pilotak elkarri jotzeko parada bikaina! Jarduera jostagarri bat da, tenisaren lehen keinuak hobetzeko, trebetasuna garatzeko eta zelaian une atsegin bat partekatzeko.

BO OMNISPORT

18:30>20:00 BAIONA – MVC du Polo SOFRO-MUSIKA TAILERRA

#Lasaitze | Taldean sofrologia deskubritzeko aukera, gitarraz eta kantuz lagundurik:

chant : respirer, libérer ses tensions, écouter son corps et s'enrichir des partages du groupe.

MVC DU POLO – LASAITASUNEZ LORATUZ

18:30 >20:30 BIARRITZ – AEK (9 rue Jules Ferry)
INITIATION À L'EUSKARA À DESTINATION DES PARENTS

#**initiation** | En deux heures d'initiation, découvrez des clés simples pour intégrer l'euskara dans vos échanges quotidiens avec vos enfants. Une initiation conviviale, pratique et ludique.

AEK BIARRITZ

MARDI 22 SEPTEMBRE

Temps de réflexion

09:00>12:00 BIARRITZ – Maison des associations

UNE COMMUNICATION BILINGUE, POURQUOI ET COMMENT ?

#**formation** | Comprendre les enjeux d'une communication bilingue et mieux appréhender les principes, les méthodes et les techniques permettant d'intégrer l'euskara dans les supports de communication écrits.

Cette formation s'adresse à toute personne amenée à concevoir des supports de communication et propose des méthodes concrètes pour adapter ses pratiques, valoriser la diversité linguistique et développer une communication accessible en français et en euskara.

PLAZARA – VILLE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO HIRIA

18:00>20:00 BAIONA – Cidrerie Kupela

ATELIER TORTILLA

#**atelier** | Un atelier convivial pour découvrir et préparer la tortilla pas à pas. Les participants apprendront les gestes de base, du choix des ingrédients à la cuisson, dans un cadre splendide, propice au partage et à la bonne humeur.

hatsa ariketak, tentsioak askatu, gorputzari entzumen berri bat eman eta taldeko partekatzeaz aberastu.

POLOKO MVC-a – LASAITASUNEZ LORATUZ

18:30 >20:30 BIARRITZ – AEK (9 rue Jules Ferry)
BURASOEI ZUZENDURIKO EUSKARA INIZIAZIOA

iniziazioa |

Bi orduko hastapen-saio honetan, egunerokoan zure seme-alabekin dituzun elkarrizketetan euskara txertatzeko gako errazak ezagutuko dituzu. Hastapen atsegina, praktikoa eta ludikoa.

BIARRITZEKO AEK

IRAILAREN 22A, ASTEARTEA

Hausnarketarako tartekak

09:00>12:00 BIARRITZ – Elkarteen etxean

KOMUNIKAZIO ELEBIDUNA, ZERGATIK, NOLA?

#**formakunta** |

Komunikazio elebidunaren erronkak ulertu eta euskarazko komunikazioa idatzizko euskarrietan txertatzeko oinarriak, metodoak eta teknikak hobeto ezagutzea. Prestakuntza hau komunikazio-euskarriak sortu behar dituzten pertsona guztiei zuzendua da. Praktikak egokitzeak, hizkuntza-aniztasuna balioesteko eta frantsesez zein euskaraz komunikazio irisgarri eta eraginkorra garatzeko metodo zehatzak eskaintzen ditu.

PLAZARA – BIARRITZEKO HIRIA

18:00>20:00 BAIONA – Kupela sagardotegia

TORTILLA TAILERRA

#**tailerra** | Tortilla pausoz pauso prestatzeko eta ezagutzeko tailer atsegina. Parte-hartzaileek oinarrizko jestuak ikasiko dituzte, osagaien hautaketatik hasi eta egosketa arte, ingurune eder batean, partekatzea eta giro ona sustatuz.

KUPELA

18:30>20:00 BIARRITZ– Les jardins de la Médiathèque

EIDER RODRIGUEZ & ANARI

#atelier |

En mêlant contes et chansons, Eider Rodriguez et Anari renouent avec la force de la tradition orale, en proposant une nouvelle passerelle entre le récit et la musique.

MEDIATHEQUE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO MEDIATEKA

20:30 > 22 :00 BIARRITZ - Cinéma LE ROYAL

FILM-DOCUMENTAIRE RUNA SIMI

#documentaire | Fernando, un jeune activiste et acteur de doublage de Cuzco (Pérou), tente de sauver sa langue indigène de l'extinction. Son rêve : convaincre Walt Disney de lui permettre de doubler Le Roi Lion en quechua, la langue des Incas. Ce voyage l'invitera à repenser son rôle de père en même temps que celui d'activiste auprès de son fils, véritable compagnon d'aventure. Lauréat du prix du public documentaire du festival Biarritz Amérique Latine de 2025. Suivi d'une table ronde sur le thème : les documentaires, outil de transmission et de réflexion sur la situation et le devenir des langues

LE ROYAL – FESTIVAL BIARRITZ AMERIQUE LATINE – PLAZARA - BIHAR

KUPELA

18:30>20:00 BIARRITZ – MEDIATEKAKO Baratzeak

EIDER RODRIGUEZ & ANARI

#tailerra |

Ipuinak eta kantuak uztartuz, Eider Rodriguezek eta Anarik ahozko tradizioaren indarra berreskuratzen dute, narrazioaren eta musikaren arteko bide berri bat proposatuz.

BIARRITZEKO MEDIATEKA

20:30 > 22:00 BIARRITZ - LE ROYAL zinegela

RUNA SIMI FILM-DOKUMENTALA

#dokumentala | Fernando, Cuscoko (Peru) aktibista eta bikoizketa-aktore gazte bat, bere hizkuntza indigena desagertzetik salbatzen saiatzen da. Bere ametsa da Walt Disney konbentzitzea, Errege Lehoia filmaren bikoizketa kitxueraz egiteko baimena eman diezaion, inken hizkuntzan.

Bidaia horrek bere semearekin duen harremana berriz pentsatzera eramane du, aita gisa duen rola eta aktibista gisa duen engaiamendua uztartuz. 2025eko Biarritz Amérique Latine zinema jaialdiko documental ataleko publikoaren sariaren irabazlea. Ondotik, mahain inguru bat izango da gai honen inguruan: Dokumentalak, hizkuntzen egoerari eta etorkizunari buruzko transmisio eta hausnarketarako tresna.

LE ROYAL – BIARRITZ AMERIQUE LATINE FESTIBALA – PLAZARA - BIHAR

10:00 > 11:30 BAYONNE – Canopia**VISITE DE CANOPIA**

#**visite** | Changez votre regard sur les déchets et visitez Canopia ! Situé à Bayonne, Canopia est un site de valorisation des déchets géré par le syndicat mixte Bil Ta Garbi. Sur plus de 7 hectares, le site traite les déchets ménagers recyclables, les déchets organiques ainsi que les cartons provenant des déchèteries. Les visiteurs peuvent découvrir les différentes étapes du tri, du traitement et de la valorisation des déchets, au cœur des installations industrielles.

Une occasion de porter un autre regard sur vos déchets !

BIL TA GARBI**10:00 > 12:00** BAYONNE - Atalante**ATELIER DOUBLAGE**

#**cinéma** | Durant cet atelier, vous apprendrez à réaliser des doublages de film. Peut-être deviendrez-vous la voix mythique du prochain grand succès cinématographique ! A partir de 8-ans

ATALANTE**10:30 > 11:30** BAYONNE Médiathèque centre-ville**SPECTACLE DU CLOWN PONTX – BISITARI**#**spectacle**

Pontx est un clown espiègle, curieux et ironique. Son énergie débordante l'emmène d'un endroit à l'autre et lui fait vivre toutes sortes de situations. Quoi de mieux que de retrouver ses amis pour passer un bon moment ?

Pontx vient rendre visite à ses amis. Avec son nez rouge, la musique, le chant, l'humour, la magie et les bêtises ne sont jamais bien loin ! Dans ce spectacle participatif, les spectateurs auront l'occasion de partager un moment convivial et plein de surprises avec Pontx.

Que tous ceux qui le souhaitent viennent le rencontrer... et surtout, Horkonpontx !

10:00 > 11:30 BAIONA – Canopia**CANOPIAKO BISITA**

#**bisita** | Aldatu hondakinekin duzun ikuspegia eta bisitatu Canopia! Baionan kokatua, Canopia Bil Ta Garbi sindikatuak kudeatzen duen hondakinen balorizazio gunea da. 7 hektarea baino gehiagotan, etxeko hondakin birziklagarriak, hondakin organikoak eta garbiguneetatik datozen kartoiak tratatzen dira. Bisitariak hondakinen sailkapena, tratamendua eta balorizazioa ezagutzeko aukera dute, instalazio industrialen bidez.

Zure hondakinei beste begirada batez so egiteko aukera!

BIL TA GARBI**10:00 > 12:00** BAIONA - Atalante**BIKOIZKETA TAILERRA**

#**zinema** | Tailer honetan, film bikoizketak egiten ikasiko duzu. Agian hurrengo zinemaren arrakasta handiaren ahots mitiko bilakatuko zira!

8 urtetik goiti

ATALANTE**10:30 > 11:30** BAIONA Hiri barneko mediateka**PONTX PAILAZOA – BISITARI**#**ikusgarria**

Pontx pailazo bihurri, kurioso eta ironikoa da. Bere bizitasunak alde batetik bestera mugiarazten dute eta edozein egoeratan murgiltzen da. Lagunekin elkartu eta ongi pasatzea baino gauza hobeagorik ba al dago? Pontx bisitan etorriko da lagunengana. Sudur gorriarekin ez dira musika, kantua, umorea, magia eta bihurrikeriak inoiz falta. Ikuskizun parte hartzaile horretan ikusleek Pontxekin momentu atsegin bat gozatzeko aukera izango dute. Nahi duena etor dadila eta besteak Horkonpontx!

**PONTX – BAIONAKO HIRI BARNEKO
MEDIATEKA**

PONTX – MEDIATHEQUE CENTRE-VILLE DE
BAYONNE / BAIONAKO HIRI BARNEKO
MEDIATEKA

13:45 > 14:45 Bayonne - Atalante
DESSINS ANIMÉS MUSKUILU ET PUAH!

#projection | Muskuilu (26min)

Nora, 9 ans, rejoint sa mère sur l'île de Benac'h et découvre un univers où la voile occupe une place centrale. Attirée par cette nouvelle passion mais confrontée aux difficultés financières de sa mère, elle va se battre pour pouvoir intégrer le club de voile. En parallèle, l'histoire suit les premiers émois de Xan, un jeune garçon qui, malgré ses moqueries envers les amoureux, découvre lui aussi l'envie d'expérimenter ses premiers bisous. Une histoire tendre et drôle sur les découvertes de l'enfance, la passion, le dépassement de soi et les premiers sentiments amoureux.

Entrée 5€

ATALANTE

15:00 > 16:00 BIARRITZ - Médiathèque
SPECTACLE ARRAINAK BIHOTZEAN

#spectacle |

Marti se lance dans une aventure sous-marine pour retrouver son père. Au fil de son voyage, il apprend le langage des poissons et des peurs, découvrant le courage et l'importance d'affronter ses propres craintes. A partir de 3 ans

MEDIATHEQUE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO
MEDIATEKA - MAR MAR TEATROA

16:00 BIARRITZ - Médiathèque
GOUTER

#buffet | Friandises et boissons seront offertes aux participants pour se remettre de leurs émotions de cette belle après-midi en perspective.

VILLE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO HIRIA

13:45 > 14:45 BAIONA - Atalante
MUSKUILU ETA PUAH! MARRAZKI BIZIDUNAK

#proiektzioa | Muskuilu (26 min)

Nora, 9 urteko neskattoa, Benac'h uhartean bizi den amarengana joanen da eta belaontziek eta belak protagonismo handia duten mundu bat ezagutuko du. Pasio berri horrek erakarrita, baina amaren diruzailtasunei aurre egin behar diela, belaklubean sartzeko ahal duen guztia egingo du.

Bitartean, istorioak Xan mutikoaren lehen emozioak ere kontatzen ditu. Maiteminduta daudenekin iseka egiten badu ere, bere lehen musuak probatzeko gogoa pizten zaiola ohartuko da.

Hautzaroaren deskubrimenduak, pasioari, norbere mugak gainditzeari eta lehen maitasun-sentimenduei buruzko istorio samur eta dibertigarria.

Sartzea 5€

ATALANTE

15:00 > 16:00 BIARRITZ - Mediateka
ARRAINAK BIHOTZEAN

#ikusgarria |

Martik itsas hondoan abentura berezi bati ekingo dio, aita aurkitzeko. Bidean, arrainen eta beldurren hizkuntza ikasiko du, ausardiaren eta norbere beldurrei aurre egitearen garrantzia deskubrituz. 3 urtetik goiti

BIARRITZEKO MEDIATEKA - MAR MAR
TEATROA

16:00 BIARRITZ - Mediateka
KRAKADA

#buffet | Goxokiak eta edariak eskainiko zaizkie parte hartzaileei, arratsalde eder honen borobiltzeko.

BIARRITZEKO HIRIA

16:30 BIARRITZ - Médiathèque

LECTURE DE CONTE

#**lecture** | Des histoires venues des profondeurs de la mer vont s'ouvrir à vous... Venez plonger dans le monde des poissons et de l'océan !

MÉDIATHÈQUE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO MEDiateKA

18:15>19:00 BAYONNE – Médiathèque de Sainte-Croix

ATELIER DE LECTURE EN BASQUE POUR LES NON BASCOPHONES

#**atelier** | Cet atelier de lecture est ouvert à toutes celles et ceux qui souhaitent faire leurs premiers pas dans la langue basque. Venez découvrir des textes en basque, vous familiariser avec ses sonorités et partager un moment convivial autour de la lecture. Aucun prérequis n'est nécessaire : la curiosité et l'envie de découvrir suffisent !

ELEALDI

18:30>19:30 BAYONNE – Biltxoko

EUSKARAREN GARAIA DA - REUNION PUBLIQUE

#**euskara** | La survie de la langue basque en question dans cette réunion publique préparant la grande manifestation en faveur de la langue basque du 21 novembre prochain.

EUSKAL KONFEDERAZIOA

18:30 >20:30 BIARRITZ – AEK (9 rue Jules Ferry)

INITIATION À L'EUSKARA À DESTINATION DES PARENTS

#**initiation** | En deux heures d'initiation, découvrez des clés simples pour intégrer l'euskara dans vos échanges quotidiens avec vos enfants. Une initiation conviviale, pratique et ludique.

AEK BIARRITZ

20:00>21:00 BAYONNE – Biltxoko

ONE MAN SHOW DE TXIKI & APERITIF

#**humour** | 24 ans d'humour à travers le Pays Basque !

16:30 BIARRITZ - Médiathèque

IPUIN IRAKURKETA

#**Irakurketa** | Itsasoaren istorioak zabalduko dira... Zatoz arrainen eta ozeanoaren munduan murgiltzera!

MEDIATHEQUE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO MEDiateKA

18:15>19:00 BAIONA – – Santa Gurutzeko Mediateka

IRAKURKETA TAILERRA EUSKALDUNAK EZ DIRENENTZAT

Tailerra | Irakurketa tailer hau euskarara hurbildu nahi dutenentzat da. Euskarazko testuak deskubritu, hizkuntzaren doinuekin ohitu eta irakurketa une goxo bat partekatzeko aukera izanen duzue. Ez da aitzinetiko jakintzarik behar: jakin-mina eta ikasteko gogoia aski dira.

ELEALDI

18:30>19:30 BAYONNE – Biltxoko

EUSKARAREN GARAIA DA - BILKURA PUBLIKOA

#**euskara** | Azaroaren 21ean egingo den euskararen aldeko manifestazio handia prestatzen ari den bilkura publiko honetan, euskararen biziraupena eta etorkizuna aipatuko dira.

EUSKAL KONFEDERAZIOA

18:30 >20:30 BIARRITZ – AEK (9 rue Jules Ferry)

BURASOEI ZUZENDURIKO EUSKARA INIZIAZIOA

#**iniziazioa** | Bi orduko hastapen-saio honetan, egunerokoan zure seme-alabekin dituzun elkarriketetan euskara txertatzeko gako errazak ezagutuko dituzu. Hastapen atsegina, praktikoa eta ludikoa.

BIARRITZEKO AEK

20:00>21:00 BAIONA – Biltxoko

TXIKIREN UMOREZKO BAKARRIZKETA & APERITIFA

#**umorea** | 24 urtez Euskal Herrian umorea egiten!

Entre 25 et 75 ans ? Venez consulter Txiki et prenez rendez-vous pour une dose de rire ! Vous avez mal ? Nous allons vous soigner par le rire.

Vous êtes fatigué ? Asseyez-vous, la climatisation est prévue.

Vous perdez la vue ? Pas d'inquiétude : il y a plus à écouter qu'à voir.

Vous avez sommeil ? Dormez, la couverture est offerte.

Des problèmes aux toilettes ? Le papier est à notre charge.

Des problèmes de mémoire ? Nous nous rappellerons ensemble de vos jeunes années.

50 minutes, 50 rires !

JEUDI 24 SEPTEMBRE

Place au plaisir

09:30 & 10:30 BIARRITZ – Salle Victor Duruy

SPECTACLE FLA FLA FLA

#**spectacle** | Une pièce chorégraphique poétique qui mêle danse, corps et objets. À travers des éléments simples (balles, récipient, ruban...), une danseuse explore le mouvement, les sons et l'espace, créant un univers sensible où chaque geste révèle de nouvelles possibilités.

DANTZALAI

13:30>16:30 BIARRITZ – Uda Leku

ATELIER DE LECTURE EXPRESSIVE

#**formation professionnelle** | Réservé aux animateurs de centres de loisirs bascophones. Apprendre à donner vie aux contes grâce à une lecture théâtralisée, pour captiver les enfants.

UDA LEKU – HARIA

14:00 & 15:10 BIARRITZ – Médiathèque

SPECTACLE IZARREN HAUTSA

#**spectacle** | A partir du CP.

Izarren hautsa est un spectacle musical et poétique de Maialen Alfaro et Philippe

25 eta 75 urte bitartean? Zatoz Txikiren umore-kontsultara eta eskatu zita!

Mina baduzu, barrezka kenduko dugu.

Nekaturi bazira, jarri eta aire girotua izango duzu. Bista galtzen ari bazira, lasai:

entzuteko ikusteko baino gehiago bada.

Logura baduzu, lo egin, estalkia urrik.

Komuneko arazoak badituzu, papera eskainia.

Memoria arazoak badituzu, zure gaztetasun urteak gogoratuko ditugu.

50 minututan, 50 irri!

IRAILAREN 24A, OSTEGUNA

Plazera hartu

09:30 & 10:30 BIARRITZ Victor Duruy gela

FLAFLAFLA

#**ikusgarria** | Dantza, gorputza eta objektuak uztartzen dituen pieza koreografiko poetikoa da. Dantzari batek eta objektu sinple batzuek (pilotak, ontzia, eskotxa...) mugimenduaren, soinuaren eta espazioaren bidez aukera berriak sortzen dituzte, gorputzaren eta sentrazioen esplorazioan murgilduz.

DANTZALAI

13:30>16:30 BIARRITZ – Uda Leku

IRAKURKETA ADIERAZKORRERAKO TAILERRA

#**formakuntza profesionala** | Aisialdi zentroetako animatzaile

euskaldunentzat. Ipuinei bizia ematen ikasteko tailerra, irakurketa antzeztuaren bidez, haurren arreta eta interesa pizteko.

UDA LEKU - HARIA

14:00 & 15:10 BIARRITZ Mediateka

IZARREN HAUTSA

#**ikusgarria** | CP-tik goiti. Izarren hautsa Maialen Alfaro eta Felipe Alborren ikuskizun musikal eta poetikoa da, Mikel Laboari

Albor, hommage à Mikel Laboa. Entre chants basques, récits et univers visuel sensible, il invite petits et grands à un voyage onirique au cœur de la culture basque.

MAIALEN ALFARO & FILIPE ALBOR

18:30>20:00 BAIONA

AFTER WORK EN BASQUE

Salarié·e, entrepreneur·e, indépendant·e ou simplement curieux·se... nous vous attendons à l'Atalante !

L'objectif : renforcer le réseau, faciliter les relations professionnelles et partager des projets, afin de dynamiser l'économie locale en basque.

Venez échanger, discuter et faire vivre la langue basque au quotidien !

EUSKO – BAI EUSKARARI

18:30>21:00 BIARRITZ Bistrot zingué

ATELIERS COCKTAILS & PINTXO

#gastronomie | Langue et plaisir sont intimement liés. 4 ateliers seront proposés :

- Atelier cocktails
- Atelier croquettes façon « Mirelen ».
- Atelier cheesecake
- Atelier Pintxos

Des recettes à faire et refaire chez soi, pour le plus grand plaisir de vos papilles.

Max : 12 pers/ atelier

GOSATU – JULEN BELLAN – MIRELEN – ENEKO GALE ZAMPONI

18:30>20:00 BAYONNE 26 Rue Arnaud

Détroyat

ESCALADE

#initiation | Une initiation à l'escalade en salle pour découvrir les bases de cette pratique sportive : apprendre à grimper en toute sécurité, se familiariser avec les prises, les mouvements et les techniques essentielles. Une activité ludique qui développe la confiance en soi, l'équilibre et la concentration.

THE ROOF

egindako omenaldia. Kantu, kontakizun eta irudi unibertso sentikorraren bidez, haur eta helduak euskal kulturaren bihotzera eramaten ditu bidaia ameslari batean.

MAIALEN ALFARO & FILIPE ALBOR

18:30>20:00 BAIONA

AFTER WORK EUSKARAZ

Langile, enpresaburu, nor bere kontu zein kurios... zuen beha gaude Atalante ostatuan!

Sarea indartzea, lan-harremanak erraztea eta egitasmoak partekatzea da helburua, tokiko ekonomia euskaraz pizteko. Zatozte berriketan egitera eta euskara egunerokoan biziaraztera!

EUSKO – BAI EUSKARARI

18:30>21:00 BIARRITZ Bistrot zingué

SUKALDARITZA TAILERRAK

#gastronomia | Mihia, hizkuntza ta plazera lotuko dituzten 4 tailer proposatuko dira:

- Koktel tailerra
- Kroketa tailerra "Mirelen" erara
- Cheesecake tailerra
- Pintxo tailerra

Etxean berriz egiteko errezeta errex baina onak.

Max: 12 perts/tailer.

GOSATU – JULEN BELLAN – MIRELEN – ENEKO GALE ZAMPONI

18:30>20:00 BAIONA –Arnaud Détroyat karrika, 26

ESKALADA

#Iniziazioa | Aretoan eskaladaren hastapena, kirol honen oinarriak ezagutzeko: segurtasunez igotzen ikastea, heldulekuak, mugimenduak eta oinarritzko teknikak deskubritzea. Norberarenganako konfiantza, oreka eta kontzentrazioa lantzen dituen jardura ludikoa.

THE ROOF

VENDREDI 25 SEPTEMBRE

Culture & Débat

10:00 > 11:00 BIARRITZ - Ohakoa

BÉBÉS LECTEURS

#**lecture** | Véro viendra offrir une lecture de conte au sein e la crèche immersive Ohakoa, pour le plus grand plaisir des enfants. Pour les 0-3 ans.

OHAKOA

18:30>21:00 BAYONNE Musée Bonnat-Helleu

VISITE GUIDÉE DU MUSÉE BONNAT-HELLEU

#**visite** | Plongez-vous dans l'univers incroyable du musée Bonnat-Helleu à Bayonne à travers une visite guidée un peu particulière, portée par le regard de l'artiste Zigor, une façon atypique de découvrir ou redécouvrir les chefs-d'œuvre du lieu. Maximum 25 personnes

VILLE DE BAYONNE / BAIONAKO HIRIA – ZIGOR – MUSÉE BONNAT HELLEU

SAMEDI 26 SEPTEMBRE

Découvertes

09:30>10:30 BIARRITZ AEK

ATELIER BRUNCH EN FAMILLE

#**atelier** | Découvrez des idées de recettes et de préparations pour un brunch gourmand et convivial. Un moment de partage en famille autour de la cuisine et des saveurs à vivre en euskara, dans une ambiance détendue.

APETITU ON

10:00>11:00 BIARRITZ Médiathèque

PRATIQUE DE L'EUSKARA

#**atelier**

Puisqu'il est indispensable de pratiquer une langue pour l'apprendre, venez participer à l'atelier de conversation organisé par Mintzalasai et la Médiathèque. À l'occasion du festival Mintzalasai, la première séance aura lieu le 26 septembre. Ensuite, nous nous retrouverons chaque dernier samedi du mois, de 11 h à

IRAILAREN 25A, OSTIRALA

Kultura & Etabaidea

10:00>11:00 BIARRITZ Ohakoa

NINI IRAKURZALEAK

#**irakurketa** | Vero Ohakoara jinen da ipuin irakurketa baten eskaintzera, haurren plazer handiarendako. 0-3 urtekoentzat.

OHAKOA

18:30>21:00 BAIONA Bonnat-Helleu museoa

BONNAT-HELLEU MUSEOKO BISITA GIDATUA

#**bisita** | Murgil zaitetz Baionako Bonnat-Helleu museoko unibertso harrigarrian, Zigor artistaren begiradak gidatutako bisita berezi baten bidez — leku honetako maisulanak aurkitzeko edo berriz deskubritzeko modu atipiko bat. Gehienez 25 pertsona

BAIONAKO HIRIA – ZIGOR - BONNAT HELLEU MUSEOA

IRAILAREN 26A, LARUNBATA

Deskubritzeak

09:30>10:30 BIARRITZ AEK

BRUNTXTAILERRA FAMILIAN

#**tailerra** | Bruntx goxo bat prestatzen ikasi, errezeta eta ideia berriak ezagutuz.

Sukaldaritzaren inguruan familian partekatze, trukatzeko eta giro onean gozatzeko euskarazko hitzordu atsegina.

APETITU ON

10:00>11:00 BIARRITZ Mediateka

MINTZA PRAKTIKA KLUBA

#**tailerra**

Hizkuntza baten ikasteko hura erabiltzea beharrezkoa baita, zato Mintzalasai eta mediatekak antolatutako mintza-praktikara. Mintza lasai festibala kari hasiko da irailaren 26an eta hilabetero, hilabeteko azken larunbat guziz segituko dugu elkartzen

12 h. Cet atelier sera un espace d'échange et de discussion autour de thèmes variés. **MEDIATHEQUE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO MEDIATEKA**

10:00>12:30 BAYONNE Musée Bonnat
VISITE GUIDEE DU MUSEE BONNAT AVEC TRADUCTION SIMULTANEE

#visite | Plongez-vous dans l'univers incroyable du musée Bonnat-Helleu à Bayonne à travers une visite guidée un peu particulière, portée par le regard de l'artiste Zigor, une façon atypique de découvrir ou redécouvrir les chefs-d'œuvre du lieu. Maximum 25 personnes

VILLE DE BAYONNE / BAIONAKO HIRIA – ZIGOR – MUSEE BONNAT HELLEU

10:45>12:15 BIARRITZ Médiathèque
BALADE COMMENTEE EN PETIT TRAIN DU FRONT DE MER

#visite

Au cours de la promenade en petit train du phare jusqu'au vieux port, nous découvrirons la grande et la petite histoire de Biarritz.

Nous évoquerons les grottes préhistoriques du phare, les surfeurs sur les plages, les chasseurs de baleines du vieux port ainsi que le monde de l'aristocratie... Mais aussi différentes épaves qui se sont échouées sur la côte !

IBAN REGNIER – LE PETIT TRAIN BIARRITZ

11:00>12:15 BIARRITZ Médiathèque
FILOTXIKI

#atelier |

MEDIATHEQUE DE BIARRITZ / BIARRITZEKO MEDIATEKA – XABI CASTORENE

12:15>13:30 BIARRITZ jardins de la médiathèque

BRUNCH PARTAGÉ

#brunch | C'est le moment de déguster le fruit de notre travail ! A vos papilles !

APETITU ON

goizeko 11etatik 12tara. Gai ezberdinei buruzko eztabaida gunea izanen da.

BIARRITZEKO MEDIATEKA

10:00>12:30 BAIONA Bonnat Museoa
BONNAT MUSEOKO BISITA GIDATUA BAT BATEKO ITZULPENAREKIN

#bisita | Murgil zaitez Baionako Bonnat-Helleu museoko unibertso harrigarrian, Zigor artistaren begiradak gidatutako bisita berezi baten bidez — leku honetako maisulanak aurkitzeko edo berriz deskubritzeko modu atipiko bat. Gehienez 25 pertsona

BAIONAKO HIRIA – ZIGOR - BONNAT HELLEU MUSEOA

10:45>12:15 BIARRITZ Mediateka
ITSAS BAZTERREKO IBILALDI KOMENTATUA TREN TXIKIZ

#bisita

Tren txikiarekin, itsasargitik Portu Zaharreraino, Biarritzeko historia handia eta txikia ezagutuko ditugu.

Itsasargiko historiaurreko leizeak, hondartzetako surflariak, Portu Zaharreko balea-ehiztariak eta aristokraziaren mundua aipatuko ditugu... Baita kostaldean hondoratu edo lehorreratu diren ontzi-uhinen istorioa ere!

IBAN REGNIER – LE PETIT TRAIN BIARRITZ

11:00>12:15 BIARRITZ Mediateka
FILOTXIKI

#tailerra |

BIARRITZEKO MEDIATEKA – XABI CASTORENE

12:15>13:30 BIARRITZ Mediatekako baratzea
BRUNTX PARTEKATUA

#bruntx | Egitetik jatera, orain lanaren fruituen dastatzeko tenorea heldu da!

APETITU ON

15:30>17:30 BAYONNE Musée Bonnat
ATELIER DE PEINTURE POUR LES ENFANTS DE 7 A 11 ANS

#atelier | Entre imagination, couleurs et histoires, pars à la découverte des légendes et créatures de la mythologie ! Un atelier de peinture pour les enfants de 7 à 11 ans, . . Maximum 15 enfants
MUSEE BONNAT HELLEU – MILA KOLORE

16:30 ANGLET Quintaou plaza
CAVALCADE D'ANGLET
#cavalcade | Restauration sur place
ANGELUARRAK – VILLE D'ANGLET / ANGELUKO HIRIA

DIMANCHE 27 SEPTEMBRE
Grande fête de l'euskara

8:00>20:00 BIARRITZ Lac Marion.
L'EUSKARA EN FAMILLE ET ENTRE AMIS
#ensemble | Une journée populaire et intergénérationnelle dans un cadre naturel magnifique. On y pratique, apprend, entend et partage l'euskara, naturellement.

7:30-10:15 Montage | En basque et dans la bonne humeur

10:30 Ouverture des portes | Village des assos– Espace enfants – Restauration

10:30 - 13:00 Village des assos

10:30 Lecture musicale Kiribil | 4-100 ans

11:00 : Balade culturelle en famille | Kiki, Jose & Sebas, Haria

12:00 : Défilé des joalduns (adultes & enfants) | Basusarriko ttipiak + lurraren hotsa joalduna

12:00 : Apéritif officiel

12:15: Chants Basques | Arroka

12:45 : Nat eta Watson en concert

15:30>17:30 BAIONA Bonnat Museoa
7 – 11 URTEKO HAURRENTZAKO PINTURA TAILERRA

#tailer | Zato mitologiaren leiendak eta izakiak ezagutzera! Margo tailer bat irudimen, kolore eta istorioz betea, 7-11 urtekoen haurrentzat. Gehienez 15 haur
BONNAT HELLEU MUSEOA – MILA KOLORE

16:30 ANGLET Quintaou plaza
ANGELUKO KABALKADA
#kabalkada | Jatekoa bertan
ANGELUARRAK – ANGELUKO HIRIA

IRAILAREN 27A, IGANDEA
Besta familian & lagun artean

8:00>20:00 BIARRITZ Marion aintzira
EUSKARA FAMILIAN ETA LAGUNEKIN
#elgarrekin | Marion aintzirako guneroragarrian, euskaraz mintzatzeko, elkartzeko, trukatzeko, plazer hartzeko eta aldarrikatzeko eguna.

7:30-10:15 : Muntaketa | Giro onean, euskaraz lanean

10:30 Ateen idekitzea | Elkarteen herrixka – Hurren xokoa – Janaria

10:30- 13:00 Elkarteen herrixka

10:30 Irakurketa musikatua Kiribil | 4-100 urte

11:00 : Ibilaldi kulturala familian | Kiki, Jose & Sebas, Haria

12:00: Joaldunen desfilea (heldu & txiki) | Basusarriko ttipiak + lurraren hotsa joalduna

12:00: Aperitifa ofiziala

12:15: Kantalasai | Arroka

12:45 : Nat eta Watson

13:00 < 15:00 : Ateliers | Txalaparta, joaldun, escalade

14:30 : Lecture musicale Kiribil | 0-4 ans

14:30 : Lecture musicale Kiribil | 4-100 ans

15:00 : Oihaneko pianoa | Patrick Larralde & Stéphane Etxegarai | 0<99 ans

16:00 : Spectacle de danse IOI | Compagnie Haatik

17:00 : Concours de Banako (- et + de 15 ans)

17:30 : Mutxikos, danses | Kiki, Jose & Sebas

18:30 : Animation musicale

19:30 < 21:00 : Démontage

TOUT AU LONG DE LA JOURNÉE :
BAR & RESTAURATION (Ikastola – Ohakoa)

COIN ENFANTS : Espace littérature et lecture 'LiburuZ Buru', coloriage, détente, Jeux gonflables, jeux en bois, ...

GRAPHIK SESSION : Prends ton marqueur et colorie le monde de l'euskara !

13:00<15:00 : Tailerrak | Txalaparta, joaldun, eskalada

14:00: Irakurketa musikatua Kiribil | 0-4 urte

14:30: Irakurketa musikatua Kiribil | 4-100 urte

15:00 : Oihaneko pianoa | Patrick Larralde & Stéphane Etxegarai | 0<99 urte

16:00 IOI Dantza Ikusgarria | Haatik konpainia

17:00 Banako txapelketa (txiki & heldu)

17:30 Mutxikoak, dantzak | Kiki, Jose & Sebas

18:30 : Musika animazioa

19:30 < 21:00 Desmuntaketa

EGUN OSOAN ZEHAR:
JATEKOA & EDATEKOA (Ikastola – Ohakoa)

HAURREN XOKOA: 'LiburuZ Buru' Irakurketa eta literatura xokoa, puzgarriak, egurrezko jokoak, lasaitzeko gunea, ...

GRAPHIK SESSION: Hartu margoa eta koloreztatu euskararen mundua!